



2021年6月4日
星期五

第 1638 期

中共中央党校主管主办 网址:WWW.STUDYTIMES.CN
报名题字:江泽民 国内统一连续出版物号:CN 11-0137 代号:1-267



重要言论

要加快构建中国话语和中国叙事体系，用中国理论阐释中国实践，用中国实践升华中国理论，打造融通中外的新概念、新范畴、新表述，更加充分、更加鲜明地展现中国故事及其背后的思想力量和精神力量。要加强对中国共产党的宣传阐释，帮助国外民众认识到中国共产党真正为中国人民谋幸福而奋斗，了解中国共产党为什么能、马克思主义为什么行、中国特色社会主义为什么好。

我国经济持续恢复稳中向好

国家发展改革委副主任兼国家统计局党组书记、局长 宁吉喆

今年以来，在以习近平同志为核心的党中央坚强领导下，各地区各部门统筹推进疫情防控和经济社会发展，科学精准实施宏观政策，供给量增质升，需求持续回升，民生保障有力，市场活力和创新动力增强，经济延续稳定恢复发展态势，稳中加固、稳中向好，为确保“十四五”开好局起好步、以优异成绩庆祝中国共产党百年华诞打下了良好基础。

宏观政策效应不断释放，经济恢复取得明显成效

坚持做好常态化疫情防控，保持政策连续性稳定性可持续性，不搞“急转弯”，保持对经济恢复必要支持力度，着力巩固经济恢复基础，我国经济稳步回升。一是经济增长向常态水平回归。一季度，国内生产总值同比增长18.3%，从环比和两年平均看，比上年四季度环比增长0.6%，比2019年同期增长10.3%，两年平均增长5.0%，接近常年增长水平。4月份，随着上年同期基数抬高，一些生产需求指标同比增速有所回落，但环比和两年平均增速基本平稳，趋向正常增长水平态势延续。二是三次产业稳中有升。从农业看，全年粮食意向种植面积略增，5月初冬小麦长势与常年持平，单产有望达到较好水平，夏季粮油丰收基础较好。从工业看，在市场需求改善、内生动力增强等因素作用下，工业生产平稳较快增长，行业增长面保持在九成以上。1—4月份，规模以上工业增加值同比增长20.3%，两年平均增长7.0%，比1—3月份加快0.2个百分点。从服务业看，随着疫情防控成果进一步巩固拓展，生产生活服务需求加快释放，带动服务业稳步复苏。1—4月份，服务业生产指数同比增长26.4%，两年平均增长6.7%。三是国内需求继续恢复。从投资看，资金、土地等要素保障不断加强，“两新一重”大项目投资支撑有力，投资增长持续改善。

1—4月份，固定资产投资（不含农户）同比增长19.9%，两年平均增长3.9%，比1—3月份加快1.0个百分点；其中民间投资同比增长21.0%，两年平均增长2.9%，加快1.2个百分点。从消费看，商品零售较快增长，餐饮旅游等服务消费回暖，消费潜力逐步释放。1—4月份，社会消费品零售总额同比增长29.6%，两年平均增长4.2%，与1—3月份持平。“五一”假期，国内旅游出游人次同比增长119.7%，按可比口径恢复至疫情前同期的103.2%；全国电影总票房超16亿元，创同期历史最高。

市场活力持续提升，企业信心稳定向好

市场主体是社会主义市场经济的微观基础。今年以来，减税降费等政策为市场主体纾困效果持续显现，“放管服”改革不断深化，市场主体活跃度提升，生产经营状况好转，元气正在逐渐恢复。一是市场主体快速增长。营商环境继续优化，各类市场主体竞相涌现，对带动就业、促进创新、稳定增长发挥了重要作用。税务部门数据显示，一季度全国新办涉税市场主体279.2万户，同比增长86%，两年平均增长16.1%；其中，新增个体工商户同比增长101%，两年平均增长16.6%。二是企业效益明显好转。市场需求持续改善，降本增效政策显效，企业利润大幅增加，盈利能力不断提升。1—4月份，规模以上工业企业实现利润总额同比增长1.06倍，两年平均增长22.3%；规模以上工业企业营业收入利润率为6.87%，同比提高2.42个百分点，达到历史较高水平。三是企业预期总体向好。经济持续恢复、市场环境改善、经营状况好转，采购经理指数高于近两年同期水平。5月份，制造业采购经理指数为51.0%，高于2019年1月和2020年同期水平；非制造业商务活动指数、综合PMI产出指数分别为55.2%、54.2%，位于较高景气区间。

创新引领动能增强，发展潜力有效激发

创新驱动是推动高质量发展的必由之路。今年以来，在创新驱动发展战略引领下，我国科技创新能力不断增强，新产业新业态新模式蓬勃发展，适应多样化消费需求，促进形成高品质供给，日益成为推动高质量发展的强大动力源。一是重大科技成果相继问世。科技领域捷报频传，“天问一号”探测器成功着陆火星，“海牛Ⅱ号”刷新深海海底钻机钻探深度世界纪录，“海南舰”等交付使用，长征五号B遥二运载火箭搭载空间站“天和”核心舱成功发射，自主第三代核电机组“华龙一号”投入商业运行，科技创新持续赋能高质量发展。二是新兴产业新产品发展势头良好。高技术产业生产和投资快速增长，带动产业结构优化和供给质量提升。1—4月份，规模以上高技术制造业增加值同比增长25.6%，两年平均增长12.4%，增速明显快于全部规模以上工业；高技术制造业投资同比增长34.2%，两年平均增长13.7%。工业新产品增势良好。1—4月份，光伏电池、工业机器人、集成电路产量同比分别增长65.3%、79.2%、51.7%。三是新业态新模式快速成长。数字经济、共享经济、平台经济快速兴起，视频直播、电商零售、在线问诊、远程办公等新模式成长迅猛，为统筹疫情防控和社会经济发展提供了强大助力。1—4月份，实物商品网上零售额同比增长23.1%，两年平均增长15.6%，占社会消费品零售总额比重达22.2%；快

递业务量同比增长59.9%。移动互联网应用场景不断丰富，移动终端规模快速提升，带动移动互联网流量持续扩大。1—4月份，移动互联网累计流量同比增长37.7%。

对外开放扎实推进，外贸外资较快增长

开放是推动高质量发展、构建新发展格局的内在要求。今年以来，我国坚决维护和践行多边主义，对外开放范围更大、领域更宽、层次更深，高水平对外开放向纵深推进，国际经贸合作空间不断拓展。一是货物贸易稳中提质。稳外贸政策持续发力，货物进出口规模持续扩大。1—4月份，货物进出口总额11.6万亿元，同比增长28.5%，两年平均增长10.4%。民企主力军作用不断夯实。1—4月份，民营企业进出口额占进出口总额比重为47.2%，同比提高4.1个百分点。二是服务贸易增速转正。一季度，服务进出口总额1.2万亿元，同比增长0.5%，其中3月份增长7.9%，为疫情以来单月增速首次转正。金融服务、电信计算机和信息服务等知识密集型服务出口较快增长，服务出口含金量提高。一季度，知识密集型服务出口同比增长14.7%，占服务出口总额比重达55.2%。三是利用外资规模持续增加。我国营商环境持续优化，市场准入进一步放宽，经济发展前景看好，对外资吸引力不断增强。1—4月份，我国实际使用外资3971亿元，同比增长38.6%，两年平均增长14.1%。四是外汇储备稳中有升。4月末，外汇储备余额31982亿美元，比上月末增加282亿美元。

（下转4版）

深入学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想

大有考论

让汉语更多地“进入”英语

——加强和改进国际传播的一个视角

□ 本报评论员 许宝健



加强和改进国际传播，无论何离不开载体，这个载体就是语言，进一步说就是英语。全球人口70多亿，哪种语言使用的人最多呢？是汉语。但是哪种语言影响最大呢？我们不得不承认，是英语。全球有5000多种语言，英语具有最广泛的国际影响力，不仅使用的国家多（以英语作为官方语言的国家大约有40多个，约占所有国家的20%），信息存储广（互联网上存储的信息中有80%是英文信息，科技出版物70%以上是以英文出版发布的），而且国际传播离不开媒介，国际上有影响力的媒体，绝大部分使用的是英语，每天从早到晚，全世界有影响力的政商人士也绝大多数是用英语来获知新闻和获取信息的。

我们加强和改进国际传播，无论从哪个方面加强，无论向什么方向改进，都面临一个绕不过去的“坎”，就是语言。这是一个基础的问题，也是一个基本的问题。因为基础和基本，往往有所忽视。无疑，这些年我们在国际传播方面下了很大功夫，也取得较大成效，但

是这个基础和基本的问题，却消解了我们的部分效能。很多中国的故事、中国共产党的故事、中国人的故事，我们自己听起来都常常受感动、受震撼，为什么老外听起来却不知所云、摸棱两可？除了国家观、民族观、价值观的差异外，语言的转换是有天然障碍的，这是一个不能忽视的事实。

以美国为首的西方世界之所以能够称霸全球，除军事、科技和美元之外，语言是他们的第四张王牌，并早已形成事实上的“语言霸权”，这一霸权的影响力无孔不入，无处不存，防无可防。随着我国综合国力的提升和国际地位的提高，汉语如同人民币一样，在全球的使用范围逐步扩大，影响力也在不断提升，但要取得和英语一样的地位，无疑还有较漫长的路要走。但是我们也不是无可作为，不仅不是无可作为，而是应该大有作为，这个作为不是“硬”作，而要“软”作，更要“巧”作。其中，让更多汉语“进入”英语，就是一个可以选择的路径。

其实，英语是一种很开放的语言，我们在学英语的时候，都知道英语的“外来语”之说。所谓外来语，就是一种语言在其发展过程中，从其他语言音译或简单直译而来的词语。实际上，大多数的英语词语都源自于其他语言，如拉丁语、德语、法语、希腊语、意大利语，等等，当然也包括汉语，大约50多个语种。也就是说，如果没有这50多个语种，基本上就没有英语了。

那么，汉语作为外来语，在英语当中是个什么情况呢？两个判断，一是不少。饮食方面有jiaozi（饺子）、doufu（豆腐）等，历史方面有Laozi（老子）、Tao Te Ching（《道德经》）等，文化艺术方面有Kungfu（功夫）、pingju（评剧）等，科学技术方面有suanpan（算盘）、taikong（太空）等，此外，近年来一些网络流行语被译为英语后，也成为常用表达方式。二是不够。不是一般的不够，而是远远不够，这个不够不仅仅是指数量不够多、速度不够快，还是指在语言的广泛度和深刻度上的不够。这个不够更是指，它与我

国的综合国力和国际地位不相匹配。在两个大局的背景下，汉语应更多地、更快地、更广泛地、更深刻地进入英语。

我们不仅看到中国国际地位迅速提高这样一个有利的时代背景，还必须利用汉语的构合特点加快汉语进入英语的步伐。汉语的文字虽然是方块字，但亦是拼音文字，而汉语的拼音与英语的字母在书写上是完全一致的，这为汉语进入英语提供了天然条件，我们应该利用好这一优势，对诸如“小康”等时代感强烈的汉语词汇不再做英文翻译，而是像“豆腐”“功夫”一样，以拼音字的形式直接进入英语。这方面大有文章可做。

文化的交流互鉴，基础是语言的交融互进。语言的发展是一个自然的过程，但是我们在这个自然的过程面前不可太被动，而是要变被动为主动，提高对汉语进入英语重大意义的认识，并把它作为落实加强和改进国际传播工作的一个重要课题抓紧抓好。

全面从严治党铸就百年风华

——中国共产党从严治党的历史经验与启示

□ 温亮

全面从严治党，不断加强党的建设，是中国共产党的优良传统和最大政治优势之一。在迎接中国共产党百年华诞之际，回顾中国共产党从严治党的艰辛历程，总结中国共产党从严治党的历史经验，从中汲取接续奋斗的前进动力，传承党的光荣传统和优良作风，在新长征路上勇往直前、再创辉煌，无疑具有重大的理论和实践意义。

从严治党让中国共产党越来越强大

建党百年来，中国共产党就如何管党治党进行了艰苦探索，形成了一系列具有开创性的观点和论断，不断赋予从严治党新的时代内涵，使得中国共产党从严治党思想形成了一条清晰的发展脉络，为全面从严治党积累了丰富的实践经验和厚重的理论来源。在新民主主义革命时期，我们党把无产阶级政党的建党学说与中国国情和革命实际相结合，创新性提出了具有鲜明特色的从严治党思想。以毛泽东同志为核心的党的第一代中央领导集体将党的建设作为取得中国革命胜利的“三大法宝”之一，明确把党的建设作为一项伟大工程来推进，通过开展整风运动实现了党内的空前团结和统一，为打赢抗日战争和解放战争、迎来新民主主义革命的最终胜利奠定了坚实的思想基础和组织保障。

社会主义革命和建设时期，我们党进一步探索了从严治党的理论和实践。1949年11月，中央决定成立中央和各级党的纪律检查委员会。1955年3月，中央决定成立党的中央和地方监察委员会，并于1962年通过了《关于加强党的监察机关的决定》，我们党从从严治党的体制机制逐步建立和发展。

改革开放以来，我们党进一步发展了从严治党的理论建设和制度建设。1978年12月，党的十一届三中全会决定重新成立中央纪律检查委员会，从严治党的体制机制得到恢复和加强。党中央决定以党内突出问题为突破口，查处严重违法乱纪、以权谋私和不负责任的官僚主义案件，转变党政机关的工作作风，营造廉洁党风。在纯洁组织方面，清理一批存在严重问题的不合格党员，通过规范流程、建章立制、制定标准，使这次整党有章有据，体现出较强的规范化、制度化治党理念和惩治腐败的坚定决心。党的十四大提出“坚持党要管党和从严治党”的命题，并强调“坚持从严治党”是加强自身建设的根本方针。党的十五大提出从从严治党的根本目标，要求把党打造成为“思想上政治上组织上完全巩固、能够经受住各种风险、始终走在时代前列、领导全国人民建设有中国特色社会主义的马克思主义政党”。这一时期从从严治党最大亮点，是将反腐倡廉建设从

党的作风建设中分离出来，同党的思想、组织、作风、制度建设并列，建立教育、制度、监督并重的惩治和预防腐败体系，并初步形成反腐败的制度体系。

党的十八大以来全面从严治党不断开创党的建设新局面

党的十八大以来，中国特色社会主义进入新时代，以习近平同志为核心的党中央继承、发扬我们党从严治党的优良传统，作出全面从严治党的战略部署，“全面从严治党”成为“四个全面”战略布局的重要组成部分。（下转2版）

本期导读

习近平总书记引用的外国名言

“世上有两种力量：利剑和思想；从长而论，利剑总是败在思想手下。”

第 2 版

陕甘边区苏维埃政府的“十大政策”

第 4 版

特别策划·光辉足迹

湘江战役：事关中国革命生死存亡的重要历史事件

第 5 版